

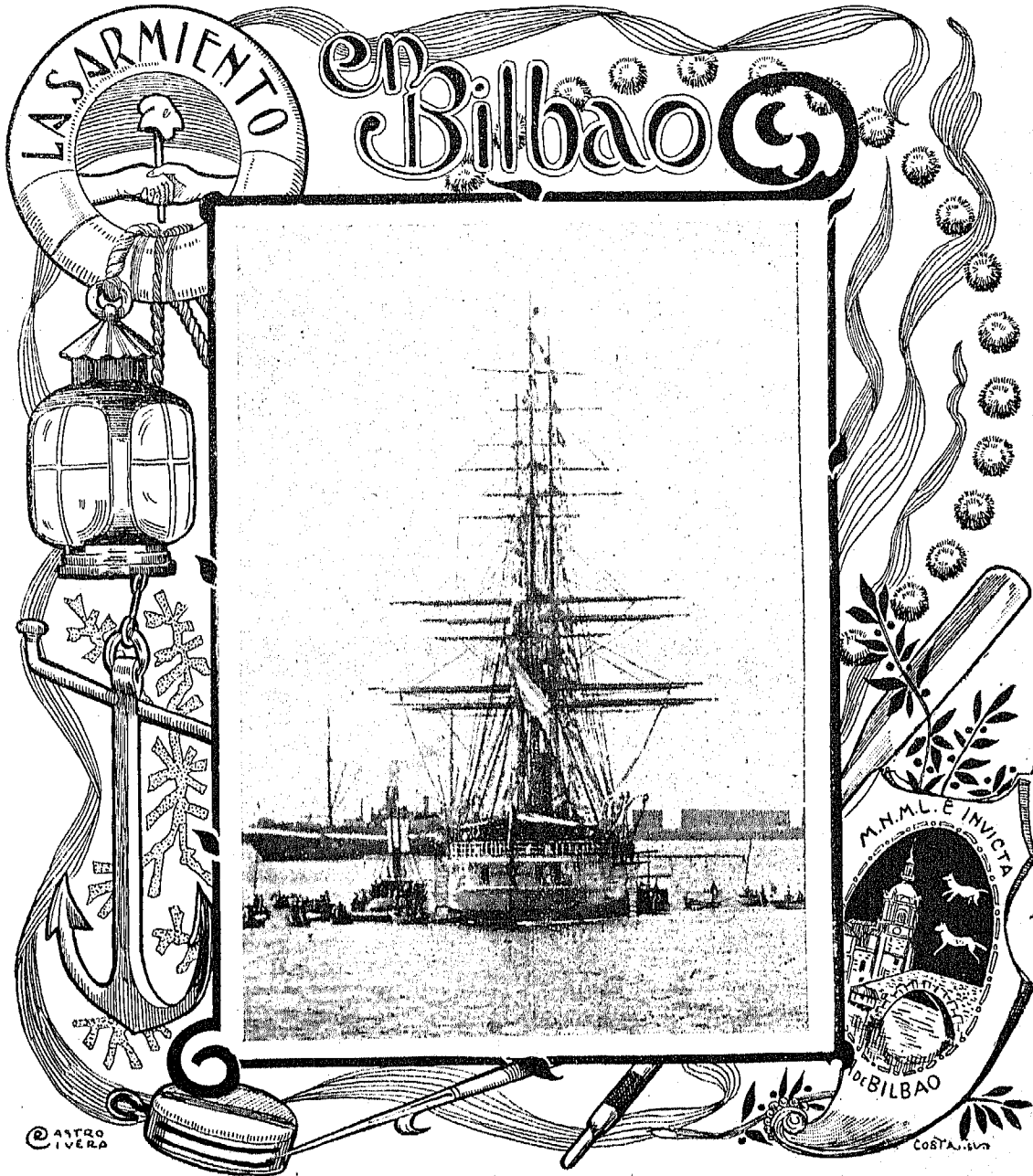
# LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, JULIO 10 DE 1902

N.º 316



## LAZOS INDISOLUBLES

**C**UENE razón Carmelo de Echegaray. Cuando el corazón y el pensamiento se aunan, aportan su tributo los ecos más nobles del alma humana. Y eso ha pasado en Bilbao, en Gallarta, en Portugaleta y en Guernica, y por todas partes donde los marinos de la *Sarmiento*, en galante visita á la industriosa Vizcaya, han llevado el noble ascendiente de una raza de la que heredaron el vigor juvenil y las ardorosas iniciativas de una sangre caldeada en las luchas del trabajo honrado y fructífero.

En la evolución, en la transformación y en el reemplazo de hábitos y costumbres, hay una lección para ellos, una enseñanza utilísima para nosotros. Los arcaísmos han cedido al empuje de las nuevas ideas, á la propaganda activa de nuevos principios económicos y á la energía intelectual de una herencia que, sin cristalizarse en prejuicios absurdos, conserva maravillosamente el sostén poético de eternos principios de libertad, nobilísima herencia de nuestros sabios antecesores.

Todos hemos sido obreros de la nueva obra: los argentinos vinculando sus progresos á los ideales de la nueva era; Vizcaya, avanzando al rudo son de sus martillos pilones y de las ardorosas fraguas de los altos hornos de sus inmensos talleres. Y unos y otros, cantando al unísono las glorias del hombre libre en himnos épicos que borran los prejuicios de la Historia y nivelan las diferencias ridículas de malasanas preocupaciones.

El abrazo repercute con brillante ejecutoria: es el surco de una época que coadyuva á los fines de una existencia más elevada. Es el eco y la resonancia de olvidados afectos que renacen en la postrer visita y llevan al vasco la memoria honradísima de sus nombres y de sus apellidos vinculados al progreso, y los balbucesos de una nación juvenil y vigorosa: es el resumen de unas páginas que, al lanzarse á vida emancipada, reseñan y detallan los alientos de una fuerte raza para los argentinos, yustapuesta á sus progresos, ensamblada á sus arranques, unida como la hidra al muro, ora, en sus vacilaciones destempladas, ora también siempre en sus más gloriosas perspectivas nacionales.

Aquellos esfuerzos privados, aquel temple ardoroso de los euskaros pobladores de las comarcas del Plata, resellaron la historia y la organización de estas instituciones argentinas. Fueron un ejemplo y una tradición: por eso, la Argentina y Vizcaya emergen de común historia en el progreso de los tiempos, surgen de la misma lucha en los fastos y reseñas de su vida civilizadora.

\*\*

Al lado de las instituciones nuevas, codeán-

dose con los adelantos de la ciencia y los progresos de la industria, existe un agente más antiguo, una sávia más potente, una solidaridad más perenne en los habituales cambios del progreso coetáneo.

De aquellos solares euskaros salieron los fundadores de la hermosa capital bonaerense: de aquellos terruños combatidos por el laborioso azadón vasco, y de aquellas costas agitadas por un mar levantisco que inicia al nauta en su tremenda lucha con los elementos, y de aquellos montes férreos que depuran los caracteres, y los fortalece y retempla, surgieron varones de acerada voluntad que consagraron en la historia argentina los arrestos de la raza en las más brillantes etapas de un siglo nacional argentino. Y las iniciativas de empuje, y las proezas maravillosas en tierras y mares en la fértil contienda de una emancipación vigorosa, vinculadas están con acerados eslabones á aquella tierra de los Garay, Zabala, Necochea, Olazabal y mil otros en sus guerreros aprestos, y los Goyena, Ascasubi, Alberdi, Echeverría y centenares en el fecundísimo campo de las letras nacionales, mientras laboran el campo, y organizan su porvenir económico y lo preparan al comercio universal, ilustres apellidos y más ilustre vida en su eterna labor de haciendas y rodeos, ciñendo etapa tras etapa, el nombre vasco á la gloriosa evolución comercial de los tiempos coetáneos.

La justicia y la equidad unan las palmas de nuestras manos en un aplauso entusiasta. Y á larga distancia de la industriosa villa bilbaina y del árbol sacrosanto de nuestras libertades, á cuyo pié se ha sellado eterno lazo de unión fraternal, olvidando ridículos prejuicios y vanas ostentaciones de una antigüedad sin privilegios en la crítica contemporánea, ván en masa nuestros corazones euskaldunas y corren por el mismo surco nuestras voluntades en eslabones apretados de común historia clamando en unánime coro: ¡Viva la Argentina! ¡Viva Vizcaya!

Euskaria aumenta sus hijos: el mar los une, el comercio los vincula la tradición los acerca y el común sentir y la común aspiración los ennoblecen y hermanan cantando en ritmo pausado y enérgico las excelencias de una vida consagrada al escelso progreso humano y sustentada por la secular legislación que á los hombres libres enseña los fines preclaros de la progenie de Aitor, en la civilización del mundo.



## LA FRAGATA "PRESIDENTE SARMIENTO" EN BILBAO

### Entusiasmo

Grandioso es el entusiasmo que ha despertado la llegada de la fragata *Presidente Sarmiento* al puerto de Bilbao.

### La fragata en el puerto

A las doce del medio día del 5 de Junio fondeó en el puerto exterior la fragata *Presidente Sarmiento*.

Inmediatamente en una lancha se trasladaron a bordo el consul de la Argentina en Bilbao don Julián Olaso y el ayudante de la Comandancia de Marina de Portugaleta.

Infinidad de embarcaciones rodearon a la fragata.

### En Portugaleta

Espléndido golpe de vista presentaba el bonito pueblo de Portugaleta.

Todas las casas, sin excepción, ostentaban colgaduras. La torre de la iglesia de Santa María, como igualmente el pórtico, también se hallaban vistosamente engalanados.

El transbordador del puente de Vizcaya rindió tributo de respeto a los marinos argentinos ostentando buen número de banderas nacionales y argentinas.

En el balcón de la Casa Consistorial de Portugaleta, leíase la inscripción siguiente:

"Portugaleta saluda a la República Argentina."

En los muelles hallábase una compacta multitud que devolvía con entusiasmo los saludos.

La banda municipal ejecutaba un alegre pasodoble; los cohetes hendían el espacio; la sirena de *El Nervión* correspondía a los agasajos de la muchedumbre que no cesaba de agitar sus pañuelos.

El remolcador continuaba su marcha con lentitud.

A los pocos momentos *El Nervión*, deteníase a la banda de babor de la fragata.

Al detenerse este remolcador los vivas a los argentinos, y los silbidos de las sirenas de los buques, iban a confundirse con las sentimentales notas del himno argentino.

El entusiasmo era indescriptible.

Multitud de embarcaciones de diferentes partes rodeaban la fragata.

### Las primeras visitas

La primera persona que subió a bordo de la *Sarmiento* en cuanto entró al puerto, fué el Ayudante de la Comandancia de Marina con residencia en Portugaleta, señor Carrillo, y después el Ayuntamiento de Santurce con la banda municipal.

Seguidamente acudieron a saludar a la oficialidad de la fragata, el ingeniero director de las Obras del Puerto excelentísimo señor don Evaristo de Churrua; el general de brigada don Martín Gonzalez; el comandante de Marina señor Luanco; el consul de la República Argentina señor Olaso; el gobernador Civil señor Echánove, y los diputados provinciales señores Carranza, San Pelayo y Azaola, en representación de la Diputación de Vizcaya.

El señor Olaso hizo la presentación de todos los señores citados, a la oficialidad del barco.

El comandante del mismo, en breves y elocuentes frases, manifestó a todos que estaba verdaderamente encantado del puerto exterior, cuyas obras elogió extraordinariamente, teniendo frases de alabanza para su director señor Churrua, y dijo también que estaba emocionadísimo ante el grandioso recibimiento que Bilbao había dispensado a la fragata.

Obsequió con *champagne* a todas las autoridades y comisión de festejos.

### Los concejales nacionalistas

A continuación de la comisión de festejos se trasladaron a la fragata los concejales nacionalistas, y entregaron al comandante el siguiente

### MENSAJE

Abra de Bilbao.

"Siempre ha sido la hospitalidad una de las prendas características del pueblo vasco.

Siempre las puertas de nuestro hogar han estado abiertas para el extranjero que en son de paz quiso honrarnos con nuestro hospedaje modesto, pero sincero y leal.

¿Cómo no le estarán hoy para recibir la visita de amigos con que nos honra una tan gallarda representación como sois de la República Argentina, insignes caballeros, marinos y militares?

¿Cómo no estarán abiertas para esa digna embajada que nos envía una tierra colonizada por nuestros padres y que aún hoy es albergue de tantos compatriotas nuestros, para una nación que entre los más preciados patricios de su historia cuenta a tantos hijos de nuestra raza?

¡Bien venida sea la fragata *Presidente Sarmiento*!

¡Bien venidos los nobles argentinos que la han guiado al vasco golfo y dado fondo en puerto vizcaíno!

Mensajera de paz y amor, sabrá el Atlántico, del Ocaso al Oriente, unir en estrecho lazo a la República que es, con la que fué; a los hijos con la madre.

Sea portadora a su regreso, a través del Océano, del grito de entusiasmo con que les ofrecemos el fraternal abrazo:

¡Viva la República Argentina! ¡Viva el pueblo vasco! Bilbao a 5 de Julio de 1902.

Los capitulares del Excelentísimo Ayuntamiento propuestos y elegidos por el partido vasco-nacionalista. —(siguen las firmas)".

### Desde el «Bilbao»

Después de recibidas las autoridades, se permitió la entrada a las familias argentinas y ex-residentes en la Argentina fletado por ellos, que llegaron en el *yacht Bilbao*, cuyo grabado lo reproducimos en este número.

Al llegar el *Bilbao* al costado de la *Presidente Sarmiento* entonó la banda de Garellano el himno argentino, y la charanga argentina la Marcha real, escuchando los himnos nacionales, descubiertos, los visitantes y los visitados.

El *yacht Bilbao*, lujosamente adornado con las banderas de señales, llevaba izada la bandera argentina en el palo mayor.

Los señores que formaban parte de la Comisión de ex-residentes en la República Argentina y que fueron en el vapor *Bilbao*, eran: Don Eulogio Girault, don Francisco Goyenechea, don Macario Marcoartu, don Florencio Constantino, don Félix Herrero, don Juan Saralegui y don Francisco Prado.

### El regreso

A las cinco y media próximamente emprendieron su marcha con rumbo a Bilbao, los remolcadores *Bilbao* y *Nervión*.

Si entusiasta fué el recibimiento, más entusiasta aún si cabe, fué la despedida.

Las manifestaciones de entusiasmo fueron unánimes, espontáneas.

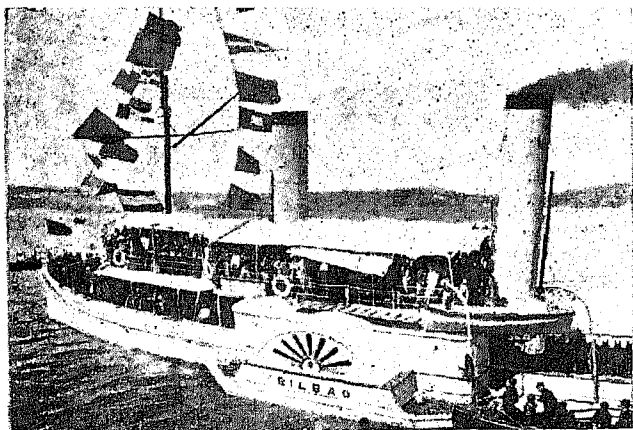
La banda municipal ejecutó entre calurosos vítores el himno argentino y el *Guernikako Arbola*, mientras los cohetes hendían el espacio.

Por los muelles de Portugaleta y Las Arenas, un inmenso público presenciaba el paso de los remolcadores.

El entusiasmo fué delirante.

A las siete y media próximamente fondeó en el muelle de la Sendeja el remolcador *Nervión*.

El desembarco de la Comisión a las 7 de la tarde lo presenció numeroso público.



EL «BILBAO»

con la Comisión de ex-residentes argentinos, avocindados en Bilbao, saliendo á recibir á la «Sarmiento»

## SEGUNDO DIA

### La recepción en el Ayuntamiento de Bilbao

A la mañana siguiente (6 de Junio) tuvo lugar la recepción oficial en el Ayuntamiento.

Las inmediaciones de la Casa de la villa se encontraban ocupadas por inmenso público. A esta animación contribuía la bondad del tiempo, que era espléndido.

A la llegada de los marinos argentinos se dispararon infinidad de bombas y voladores.

Los marinos fueron recibidos en la escalinata de la Casa de la Villa por el Sr. Alcalde y los capitulares que hemos citado ya, y al entrar aquellos en el interior del edificio, la banda municipal, instalada en el vestíbulo del piso bajo, entonó el Himno Argentino.

Los huéspedes argentinos se dirigieron al magnífico salón de fiestas, elogiando el buen gusto que había presidido en el adorno de la escalera, que estaba hermosada con preciosísimas macetas de plantas y flores.

Durante el acto se cambiaron frases afectuosísimas entre los marinos argentinos y las autoridades y particulares que habían acudido á complimentarles.

(En el presente número verán nuestros lectores el grabado que reproduce la vista de la fachada del Palacio Municipal, que se menciona en las anteriores líneas).

### El «lunch»

Sirvióse después un exquisito *lunch*, y al descorcharse el champagne, pronunció el alcalde un breve brindis.

Dijo, entre otras cosas, que se honraba en recibir y saludar en la Casa de la villa, en nombre de Bilbao, á los marinos argentinos, huéspedes ilustres y hermanos de corazón.

Brindó, á continuación, el capellán de la fragata, doctor Piaggio, que pronunció frases elocuentísimas, revelándose como orador de extraordinarias condiciones.

Comenzó diciendo que, al entrar en el Palacio municipal, habíale parecido que la suntuosidad del mismo constituía inútil derecho de grandeza y dinero; pero que reflexionando después llegó á comprender que venía á ser verdadero signo de la tradicional hospitalidad de Vizcaya.

Por mi representación sacerdotal—agregó despues— allá, en mi país, he viajado por campos y montes; y donde encontré una casa habitada por vascos, dí con un asilo seguro y hospitalario, con un hogar honrado.

Elogió el espíritu y carácter de los bilbainos.

El Sr. Piaggio, terminó su brindis con la frase «¡Aurrerá, Bilbao!», y fué, al concluir, objeto de calurosa ovación y de felicitaciones entusiastas.

## Final

A las doce, próximamente, y concluida la recepción, los marinos argentinos se dirigieron á visitar la población, acompañados de la Comisión organizadora de festejos.

### El banquete en los Campos Eliseos

A las dos de la tarde dió principio en los Campos Eliseos, el banquete organizado por los vascongados que residieron en la República Argentina, en honor de la oficialidad de la *Sarmiento*.

Infinidad de arcos de follaje artísticamente colocados coronaban todo el improvisado comedor, dando al cuadro un aspecto precioso donde el gusto artístico y la elegancia resaltaban en medio de la sencillez.

Multitud de ramos de flores se hallaban colocados en toda la extensión de la mesa.

Ocupó la presidencia don Pedro Bilbao, en representación de los organizadores del acto, teniendo á su derecha al comandante de la fragata, al de Marina de Vizcaya, al senador señor Goyarrola, al capellán señor Piaggio y á don Jesús Bayo; á la izquierda el gobernador militar interino señor Gonzalez Martin, el fiscal señor Aránsolo, el diputado señor Chávarri, el segundo comandante de la *Sarmiento* y el cónsul de la Argentina don Julián Olaso.

Además de los marinos argentinos asistieron al banquete los siguientes señores:

Don José R. de Olaso, vice-cónsul de la República Argentina; don Manuel Malagrida, don Eulogio Girault, don Juan Saralegui, don Félix Herrero, don Florencio Constantino, don Macario Marcoartu, don Hermenegildo García, don Francisco Goyenechea, don Arturo Uribe, don Jesús M. de Bayo, don Francisco Prado, don Luis Fano, don Hermógenes Umaran, don Benigno Lecubbarri, don Eusebio Eguino, don Pedro Basagoiti, don Pedro Sainz Vizcaya, don Enrique Urbina, don José Astoviza, don Juan G. Careaga, don Miguel Saralegui, don Gregorio de Santibañez, don Enrique Ariño, don Antonio Cichiez, don Angel Escauriza, don Pedro de Olavarría, don Casimiro Isusi, don Francisco Larrea, don Leon Uriondo, don B. Achica Allende, don Teodoro Vidachea, don Juan Jaureguizar, don Ciriaco Velez, don Angel Garma, don Juan Bengoechea, don Eduardo Lastagaray, don Isidro Arrieta, don Cristóbal Sanjinés, don Alejandro Gandarias, don Cosme D. Sollano, don Pedro Aldecoa, don Gregorio Santiago, don José R. Gastaca, don Luciano Goitia, don Antonio Llano, don Juan B. Llano, don Mateo Urioste, don Canuto Bilbao, don Juan B. Mendiguren, don Valentin Beitia, don Juan Antonio Acha, don Eduardo Villachica, don Mateo Lastagaray, don Mateo Urioste, don Marcos Basaldúa, don Telesforo Santa Marina, don Lázaro Gibaja, don Gregorio Carretero, don Matías Aguirre, don Agustín Uribe, don Vicente Durañona, don Juan C. de Olaso, don Santiago Allende don Agustín Olavarría y varios representantes de la prensa bilbaina.

La banda municipal de música, situada en el kiosko, amenizó la fiesta.

Al comenzar el banquete tocó el himno argentino, que todos los comensales escucharon de pié.

### Los brindis

Los inició D. Pedro Bilbao en nombre de los convecinos que residieron en la Argentina, ofreciendo el banquete en sentidas frases, mereciendo al final nutridos aplausos.

Hicieron á continuación el uso de la palabra el gobernador civil Sr. Echánove, y el gobernador militar.

Se levanta el comandante de la fragata, señor Dufourg, y dirigiéndose á los organizadores de la fiesta y á cuantos secundaron su iniciativa, dijo:

«Os traemos un saludo cariñosísimo de las lejanas pampas.

«Vuestras virtudes, vuestras energías, vuestra laboriosidad, os hicieron hijos elegidos en el país argentino, á cuya prosperidad habéis contribuido eficazmente.

"Al saludaros saludo al árbol de Guernica, que tan hermosa significación tiene en este país.

"Todos los marinos de la *Sarmiento* estamos agradecidísimos á esta región del hierro, donde hay tantas almas animosas.

"Vivamente deseo que llevéis á los futuros y hermosos combates del trabajo el hierro potencial de vuestras montañas.

Señores: Brindo por la grandeza de España, que tiene la felicidad de llevar engarzada en la rica diadema de sus provincias á una joya tan valiosa como Bilbao, de la inclita Vizcaya.

Brindo, señores, por la felicidad siempre creciente de los indianos de Bilbao".

Continuaron brindando el Alcalde de Bilbao, el Presidente de la Audiencia y el capellán de la fragata señor Piaggio, que entre otras cosas dijo:

"Agradecemos—los argentinos—porque tenemos que agradecer á los emigrantes vascos que trabajaron nuestros campos, que contribuyeron con su ejemplo de laboriosidad al desarrollo de que hoy puede vanagloriarse nuestra querida nación."

Brindaron después el señor Bárbara, capitán de la fragata, y varios otros.

### El tenor Constantino

La banda municipal, al terminarse los brindis, comenzó á tocar el *Guernikako arbola*, que fué escuchado de pie y descubiertos, por los asistentes al banquete, que corearon sus estrofas.

Fué al terminar frenéticamente aplaudido.

El notable tenor Constantino, al tocarse por segunda vez el himno vasco, lo cantó en un tono excesivamente alto, y recibió una gran ovación.

Después, entre un grupo de argentinos, cantó algunas *Vidalitas* y *Milongas*, entusiasmando al auditorio.

Lentamente y en gratísima conversación pasaron al frontón todos los que asistieron al banquete.

### En el Frontón Euskalduna

A las cinco de la tarde numerosísimo público llenaba las localidades del frontón, que se hallaba vistosamente adornado con los escudos de las provincias vascongadas y de diferentes pueblos de Vizcaya.

La llegada de los marinos, fué saludada por el público con grandes aplausos y vivas.

La banda municipal tocó el Himno Argentino y el público, poniéndose en pie, lo escuchó descubierto.

A las cinco y media dió principio la lucha. Contendieron Escoriaza y Narciso Salazar (rojos) contra Baracaldés, Bachiller y Odriozola (azules).

### En la Sociedad Bilbaina

Por la noche se celebró un magnífico baile en la Sociedad Bilbaina, que resultó animadísimo, dado el lujo y esplendor con que acostumbra á celebrar sus fiestas la citada sociedad.

Una buena representación de la aristocracia bilbaina desfiló por los amplios salones, luciendo el sexo femenino su belleza, elegancia y gallardía.

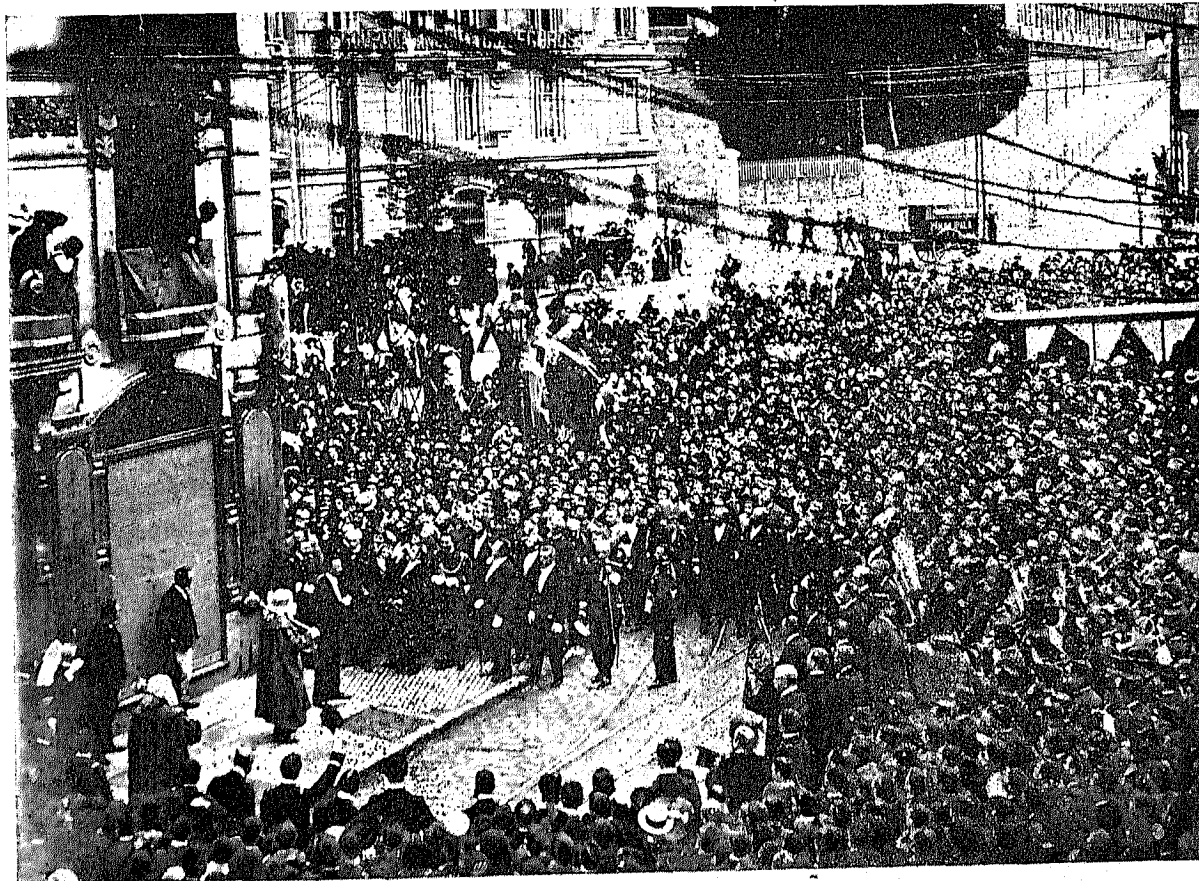
## TERCER DIA

### Misa á bordo

A las diez de la mañana tuvo lugar á bordo de la fragata argentina *Presidente Sarmiento* una misa á la que asistieron distinguidas damas de la localidad.

El capellán pronunció una notable plática sagrada y en la misa tomó parte el eminente tenor bilbaino señor Constantino. Cantó muy bien el Ave María de Gounod.

Terminada la fiesta religiosa regresaron los invitados por el tren de Portugalete á Bilbao con objeto de asistir, junto con los marinos argentinos, al acto de descubrir la lápida de la *Calle Buenos Aires*.



INAUGURACIÓN DE LA CALLE BUENOS AIRES (ANTES SIERRA)

Fot. de M. Marcoartú

### La calle «Buenos Aires»

Al acto de descubrir la lápida en que sobre fondo azul con letras blancas aparecía el nombre de la capital de la República, acudió numerosísimo gentío como podrá verse en la fotografía que reproducimos.

La banda de música entonó el himno argentino y el comandante de la *Sarmiento*, profundamente emocionado, tiró del cordón y quedó descubierto el nuevo rótulo de la calle de Buenos Aires, que antes se titulaba Sierra.

El alcalde pronunció sentidas frases que fueron acogidas con aplausos, terminando con vivas, contestados por todos los circunstantes.

En todas las casas se ostentaban colgaduras con los colores de ambas naciones.

También se dispararon infinidad de cohetes y la animación y alegría propias del acto no fueron turbadas por ningún incidente.

### El pedido de gigantes

El señor Pedro Bilbao, que tan activísima y laudable parte tomó en las demostraciones de afecto fraterno de que nos ocupamos en el presente número, recibió desde Buenos Aires un telegrama de su pariente y amigo nuestro don Luis Urrutia, en el que refiriéndose a las noticias publicadas por la prensa bonaerense, le decía: *Hallaron gigantes*.

En virtud del citado cablegrama, inmediatamente se dispuso la salida extraordinaria de los gigantes, cabezudos y del incomparable *Gargantua*, contribuyendo su presencia a la mayor animación.

### El desfile

Terminada la ceremonia, la Comitiva regresó a la casa Ayuntamiento, abriendo la marcha los tamborileros y clarines del Municipio, seguían los maceros y a continuación formaban dos largas filas de concejales, diputados a Cortes, senadores e individuos de la comisión general de festejos.

En el centro marchaba el síndico señor Aréizaga con la bandera del Ayuntamiento.

Inmenso gentío seguía a la comitiva.

### El banquete de la prensa

La representación de la prensa bilbaina obsequió con un banquete en el restaurant de Torrontegui a los mari-

nos argentinos y corresponsales de la prensa de Buenos Aires que iban a bordo.

En este reinó la mayor cordialidad, como es de suponer entre un elemento tan culto, pronunciándose elocuentes brindis que fueron muy aplaudidos.

### Corrida de toros (1)

El circo taurino se hallaba muy adornado y repleto de gente.

Al entrar los marinos en los palcos fueron objeto de una grandiosa manifestación de simpatía.

La banda de Santa Cecilia entonó el himno argentino y todos se pusieron en pie y descubiertos, resonando una estruendosa salva de aplausos al sonar sus últimas notas.

Los marinos saludaban con sus gorras y los vivas se sucedieron un buen rato.

A la hora señalada, entró el alcalde de Bilbao en el palco presidencial, siendo acogida su presencia con una salva de aplausos.

Tras él iba el comandante de la fragata señor Dufourg, y la banda vuelve a entonar el himno argentino.

Los marinos piden el *Guernikako Arbola*, que lo toca la banda coreado por la concurrencia, siendo ahogados sus últimos compases por una ovación delirante.

El comandante se quita la gorra y se pone una boina encarnada.

Lo mismo hacen los oficiales y guardias, marinas de la *Sarmiento*, lo que produce un entusiasmo loco, imposible de transcribir fielmente.

Fué aquel un momento de esos que no se olvidan fácilmente.

Todos aplauden, todos gritan y saludan y se afanan por demostrar a los marinos que en Bilbao se les quiere y admira.

## CUARTO DIA

### Visita a las minas

Al arrancar el tren que conducía a los expedicionarios a la zona minera, una banda de música interpretó el himno argentino y después el vasco que fué coreado.

Al llegar a Gallarta fueron recibidos por el Ayuntamiento y el pueblo en vitores y disparo de multitud de cohetes.

El vecindario se agolpaba al paso de la comitiva.

A la entrada había un arco con esta inscripción: "Abanto y Ciérvana saluda a los argentinos."

En medio de la plaza se había levantado un kiosko, donde los niños y niñas de las escuelas municipales, llevando boinas azules y blancas, cantaron el *Guernikako-arbola* y otros tiernos *zortzikos*, que todos aplaudieron desde los balcones del Municipio, en el que estaba preparado un soberbio *lunch*.

El comandante de la fragata, al ver tanta muestra de afecto y profundamente conmovido, dijo: Es la nota mas valiente de nuestro viaje por España. No he derramado lágrimas sino en este pueblo.



CABEZAS DE LOS GIGANTES

(1) No aplaudimos a la Comisión, la celebración de este espectáculo que nada tiene que ver con las costumbres de nuestra región.

Los niños del orfeón, en nombre del Ayuntamiento, regularon al comandante de la *Sarmiento* un sostenedor de cigarros puros adornado con dos anclas. Las niñas le ofrecieron dos hermosos ramilletes.

El señor Dufourg determinó que los ramos fueran entregados en nombre suyo a los profesores de las escuelas doña Antonia de Aizpúrúa y don Vicente de Olagüe.

El diputado señor San Martín, desde el balcón brindó por Vizcaya, por la Argentina y por Abanto-Ciérvana, siendo repetidos entusiastamente, y acto seguido, se puso en marcha la comitiva con dirección

### A Ortuella

Entre disparos de cohetes, morteros, barrenos, vivas, música y repique de campanas y seguidos de público numerosísimo, fueron recibidos.

Desde los balcones arrojaban flores a los marinos,

En el paso del nivel del ferrocarril se había levantado un templete que simulaba el puente de un barco de vela con su cangreja desplejada al viento, que fué muy aplaudida.

### La despedida

Desde la fábrica se dirigieron los expedicionarios a la estación.

Al entrar en el pueblo, sobre los marinos cayó una lluvia de hojas de rosas, que preciosas muchachas arrojaban desde los balcones, y se dió suelta a buen número de palomas. Las mismas manifestaciones de simpatía y cariño se pudieron presenciar en la despedida y los vítores no cesaban ni un solo momento, y se daban cada vez con entusiasmo creciente.

En los almacenes de mercancías aparecía un lienzo que llevaba el siguiente lema: "El M. N. y M. L. Señorío de Vizcaya a los Argentinos."

Los andenes de la estación de Ortuella se encontraban intransitables por la afluencia de gente.

La despedida de Ortuella fué más entusiasta, si cabe, que el recibimiento.

En el trayecto hasta el Desierto, como había sucedido también en toda la línea de Somorrostro, no cesaron los saludos entusiastas y vítores a los argentinos.

### En Portugalete

Desde el Desierto fueron los invitados, conducidos en el tren especial, por la línea de Portugalete a Bilbao, en donde fueron recibidos con idénticas muestras de afecto que en los demás puntos arriba expresados.

En la estación de Portugalete esperaban a los expedicionarios las autoridades locales y muchos particulares.

Poco después se celebró un magnífico banquete servido por el Hotel Portugalete.

El salón estaba ricamente adornado y en los balcones había escudos de la Diputación y Ayuntamiento de Vizcaya.

Durante el banquete fué presentada una preciosa *corbeille* de flores dedicada al comandante y marinos de la fragata *Sarmiento*, por la señorita doña Concepción Zugasti y Arriño.

Al final se pronunciaron conceptuosos brindis y el señor Pedro Bilbao entregó al capitán señor Bár-

bara un cablegrama que le había dirigido el Presidente de la República, general Roca, cuya lectura fué saludada con calurosos aplausos.

### Visita a los Astilleros

Terminado el banquete los comensales se dirigieron a los astilleros del Nervión, donde recorrieron todas las dependencias con gran minuciosidad.

A la entrada de esta hermosa factoría naval se había levantado un artístico arco con atributos de las construcciones navales.

Los pabellones de la citada factoría se hallaban adornados con flores y banderas.

Las escaleras que dan acceso a los escritorios, como también el gran salón en que se había instalado el *buffet*, se hallaban profusamente decorados con flores naturales, guirnaldas y plantas.

Admiraron los invitados un precioso barco en miniatura, encerrado en una urna de cristal, el tipo de los cruceros *Vizcaya*, *Oquendo* e *Infanta María Teresa*.

Después visitaron los invitados el hermoso taller destinado a fundición de cañones, uno de los mejores de su clase en el mundo, el dique y los demás talleres de maquinaria y construcciones navales, quedando altamente admirados del mismo.

Seguidamente se sirvió a los invitados un espléndido lunch.

Se pronunciaron expresivos brindis y se dió lectura al telegrama contestación que dirigió la Diputación provincial al Presidente de la República Argentina.

A las ocho de la noche abandonaron los visitantes los Astilleros del Nervión.

### El baile en la Diputación

El palacio provincial estaba convertido en una ascua de oro. Todas las señoras de la aristocracia bilbaina, con sus más lujosos arreos, daban realce al acto.

A la puerta del palacio daban guardia los miñones con bayoneta calada y al pie de la escalinata, en la parte superior de ésta, así como en la entrada del salón de fiestas. A la puerta de este salón se hallaban los maceros.

La fiesta fué magnífica, como no se ha visto jamás en Bilbao; hermosa, como hermosa es la Diputación de Vizcaya. A ella y sólo a ella estaba reservado tan hermoso triunfo.

Porque las damas bilbainas, al ir a la Diputación provincial, sabían que estaban en un templo construido a fuerza de trabajo y por la virtualidad de éste, en un templo donde se presta culto a la honradez y buena administración.

## QUINTO DÍA

### La visita a Guernica

A las diez menos cuarto de la mañana arrancaba el tren del ferrocarril Central que conducía a los argentinos y comisiones a Guernica, donde iba a pasarse el día.

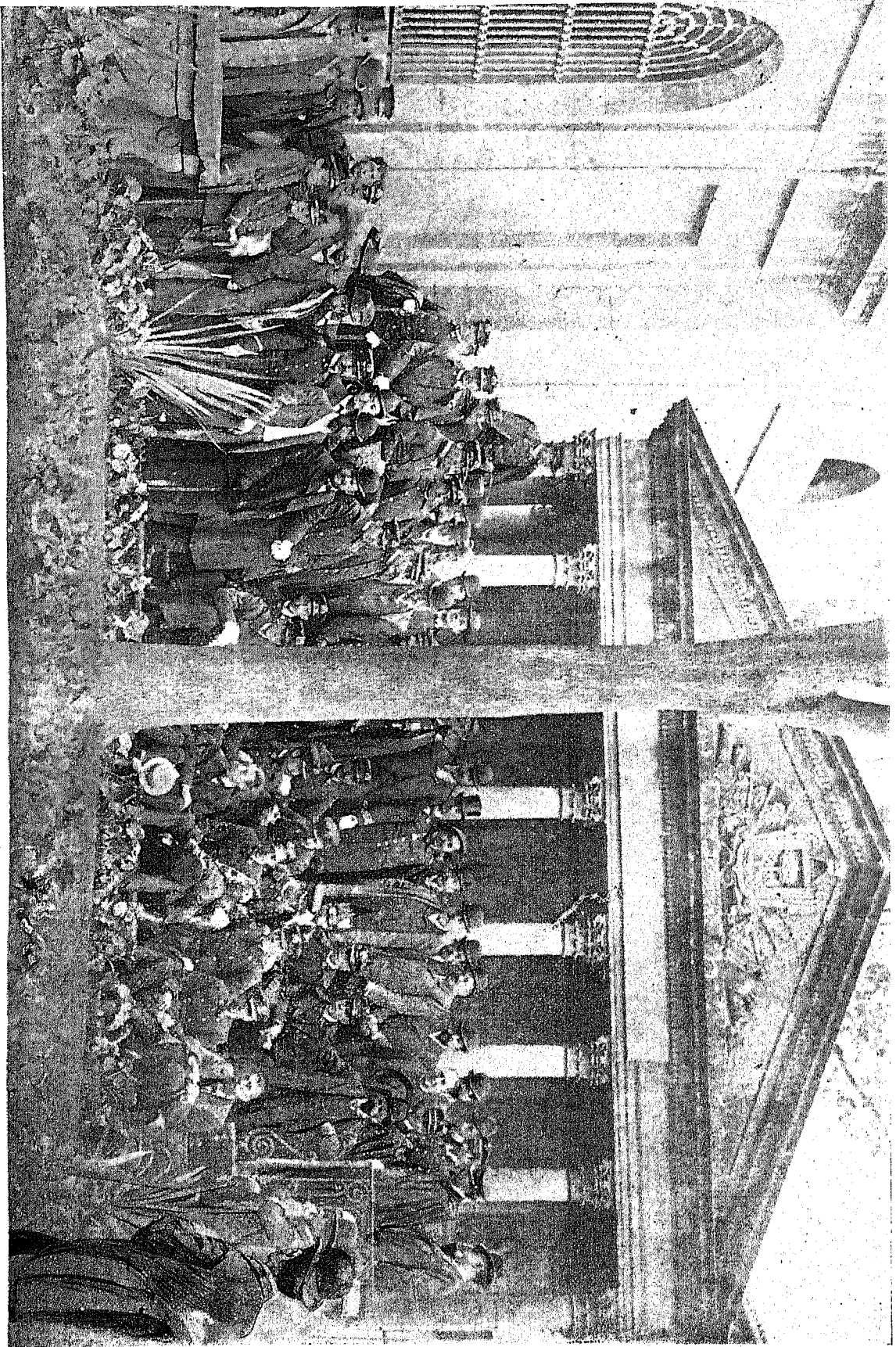
Al pasar el tren por Puente Nuevo, en el barrio de Bolueta, las alturas de los desmontes que allí presenta el trazado se encontraban ocupadas por la mayoría de los vecinos, que vitorearon a los argentinos y les arrojaron hojas de flores.

Las caserías enclavadas en terrenos próximos a la



GARGANTÚA

Asociado con los gigantes a tomar parte en los festejos



ARGENTINOS Y VASCOS ANTE EL ARBOL DE GUERNICA

Fot. de M. Marcoriti.



vía lucían colgaduras modestísimas, pero que á los argentinos gustaron más que si hubieran sido de finísima seda.

El recibimiento en Amorebieta fué entusiasta, cariñosísimo. Los andenes estaban completamente llenos, y el disparo de bombas y cohetes era continuo é incesante.

Mientras se cambiaban los saludos de rúbrica con las autoridades locales, los músicos juglares de Amorebieta interpretaron el himno argentino, la Marcha real y el *Iru-Damacho*.

Al arrancar el tren con dirección á Guernica, se repitieron los aplausos y las aclamaciones.

El trayecto entre Amorebieta y Guernica se hizo rápidamente.

### La Llegada

A las diez y veinticinco llegó el tren á Guernica y la comitiva fué recibida por numeroso público que llenaba la estación y calles próximas.

El Ayuntamiento en pleno esperó á los expedicionarios.

El recibimiento fué cariñoso en extremo.

Casi todo el vecindario, que ocupaba los muelles de los almacenes de mercancías y las inmediaciones de la estación, lanzaba vivas á la República Argentina.

Fuera de aquella se hallaban situadas las bandas de músicas juglares de Guernica, Durango y Zumárraga y la banda municipal de la villa.

Esta entonó el himno argentino, Marcha real, y preciosos aires vascongados.

Al salir del tren los marinos, se les hizo una ovación entusiasta, indescriptible.

A la entrada del pueblo se levantaba un bien adornado arco triunfal.

Al pié de este se levantaban dos templetos, cubiertos de follaje, en los cuales estaban colocados los niños *expatadantzaris* y las niñas *hilanderas* de Durango.

El golpe de vista que presentaba la entrada no podía ser mas admirable. A la bellísima nota de color que producía la presencia de aquellas criaturas, luciendo con marcial apostura el antiguo traje del país, se añadía la que ofrecían las casas engalanadas, cuyos balcones estaban ocupados por hermosas guerniquesas.

### En la casa de Juntas

La comitiva, al frente de la cual iban los músicos juglares, se dirigió desde la estación á la casa de Juntas, seguida por la banda municipal y de casi todo el vecindario.

En el trayecto se sucedieron las manifestaciones entusiastas. De todos los balcones salían vítores que en honor á los argentinos, lanzaba con frecuencia preciosas muchachas.

A la parte del edificio en que se encuentre plantado el venerando símbolo de nuestras tradiciones, los individuos del cuerpo de forales presentaron las armas.

Todos se dirigieron al patio donde se levanta magistoso el adorado roble, y una vez allí, el presidente de la Diputación provincial, Sr. Aresti, entregó al comandante de la *Sarmiento* un retoño del árbol, colocado en sencillo y artístico jarrón.

El Sr. Dufourg agradeció con frases sentidísimas el obsequio que se le hacía, y se mostró también muy reconocido á las pruebas de afecto que se daba á los marinos argentinos, por haber escrito en el jardinillo que rodea el árbol el lema de "Ondo etorriak."

A continuación recorrieron todas las dependencias de la Casa de Juntas, escuchando con interés las explicaciones que se les daban acerca de las valiosísimas reliquias y objetos de arte que hay allí depositados.

Al llegar al salón en que se guarda el album de la casa, el comandante de la fragata argentina estampó las siguientes frases:

"Con vivísima emoción he visitado esta casa, á la sombra de cuyo árbol simbólico se juraron tantas leyes en bien de las libertades del señorío de Vizcaya; y como recuerdo imperecedero de la excursión, firmo la presente con orgullo republicano.—FELIX DUFOURG."

Firmaron después en el álbum la mayor parte de los invitados, y á la una menos cuarto abandonaron todos la histórica mansión.

A pesar de que llovía algo, el vecindario se agolpaba en las calles, y los balcones se veían repletos de distinguidas y elegantes damas.

### El banquete

Al llegar la comitiva al local de las escuelas donde iba á verificarse el banquete quedaron sorprendidos del gusto con que estaba adornado el salón, en uno de cuyos extremos leíanse las siguientes palabras, escritas con doradas letras y rodeadas por coronas de follaje: "Gure erriak Bizkaiko anaiaari."

Mientras los invitados elogiaban la acertadísima decoración de la sala, los *espata-dantzaris* bailaron en la plaza, siendo objeto de cariñosa y entusiasta ovación.

A la una y media dió principio la comida, que resultó muy animada.

### Los brindis

En el momento de servir el champagne, el diputado Sr. Leon, inició los brindis.

### El Sr. Piaggio

El capellán de la *Sarmiento*, en nombre de la tripulación de la fragata, pronunció un brindis elocuentísimo.

Comenzó diciendo que, á ruego de los jefes, oficiales, aspirantes y tripulación toda de la *Sarmiento*, iba á brindar con orgullo, por que lo hacía bajo el sacrosanto árbol de Guernica, cuyos recuerdos son de memoria imperecedera.

En brillantes y patrióticos párrafos hizo calurosos elogios de nuestro país y de sus habitantes, párrafos que eran interrumpidos con atronadores aplausos y vivas.

Dijo que el pueblo vasco es tan hospitalario y tan amante de las libertades, que allí donde ve un vasco, sea en el país que quiera, le cabe la satisfacción de declarar: Aquí hay un amante de la libertad y de la hospitalidad.

Ese sacrosanto árbol, añadió, á cuya sombra se han hecho tantas y tan sabias leyes representa el símbolo de la libertad de este hermoso país.

Pintó con vivísimos colores la emoción que siente el alma al contemplar el santo roble.

Dijo que, cuando el imperio sarraceno dominaba en España, el país vasco permaneció libre, pues Vizcaya nunca jamás doblegó la cerviz ante dominación alguna.

La cruz que se halla en los montes y que es el estandarte del cristiano y la libertad, se levanta erguida en este país.

Tuvo otros brillantes párrafos, que sentimos no poder transcribir, porque las interrupciones de aplausos y vivas no permitían tomar notas.

Dedicó un cariñoso recuerdo al bardo Iparraguirre, que llevó á la República Argentina las valientes y patrióticas notas del *Guernikako arbola*.

Terminó su discurso brindando por la preciosa perla de Vizcaya, hacia la que siente vivísimo amor, y de la que conservará un recuerdo profundísimo é inolvidable.

Dió un viva á España, á Vizcaya y á Guernica, que fueron unánimemente contestados en medio de una ovación delirante.

El Sr. Aresti, Presidente de la Diputación cerró los brindis, dedicando un recuerdo á la República Argentina.

### El Aurreku

Terminado el banquete, los excursionistas se dirigieron unos á los balcones y otros á la plaza con objeto de presenciar el *aurreku* de honor, bailado por diputados provinciales.

Formaban la cuerda los Sres. Veriztain, Carranza, Amézola, Guisasola, Lábarri, Allende, Olavarrieta, Arrola, San Martín, León y Azaola, los cuales lucían boinas rojas.

El *aurresku* y el *atzesku* fueron bailados respectivamente por los Sres. Veriztain y Azaola, que lo hicieron muy bien.

Los señores León y Carranza se encargaron de buscar las respectivas parejas, cumpliendo su cometido á satisfacción.

Después del baile de honor, las señoras y señoritas que tomaron parte en él fueron espléndidamente obsequiadas.

A continuación los *ezpatadantzaris* y las *hilanderas* de Durango demostraron sus habilidades bailando varios zortzicos á la antigua usanza.

Fueron ruidosamente aplaudidos.

### El regreso

Con objeto de que los marinos tuvieran tiempo de ir á bordo para volver luego á fin de asistir al concierto del teatro Arriaga, en Bilbao, se dispuso anticipar media hora el regreso.

Al compás de un pasodoble ejecutado por la banda municipal, se dirigió la comitiva seguida del pueblo entero, á la estación del ferrocarril.

En el trayecto, así como también en la plaza y durante el baile, no cesaron de darse vivas.

Los jóvenes marinos se desprendían de las flores que llevaban, y obsequiaban con ellas á las guerniquesas.

La banda de música ejecutó el *Guernikako arbola*, que fué coreado por los argentinos y por todos.

Hubo que repetirlo varias veces á petición de los argentinos que no cesaban de dar vivas al santo roble.

El notario de Guernica señor Areitio, en sentidas frases despidióse del Capellán y de varios oficiales de la Sarmiento, á quienes prometió enviar, para que se conserve en la fragata, una copia del acta notarial, en la que consta la concesión otorgada al remitir á Buenos Aires una rama semilla del árbol sacrosanto, y que hoy floreciente, hiérguese en la Plaza Euskara.

### La despedida

Hechas las despedidas oficiales y dada la señal para la partida del convoy, el entusiasmo de la multitud rayó en delirio.

Cientos de cohetes y chupinazos lanzábanse al aire, mientras la gente que invadía todo el amplio andén, hasta fuera de agujas, saludaban con los pañuelos, vitoreando á la República Argentina. Estos vivas eran contestados con vivas á Guernica.

No es fácil describir la cariñosísima despedida que el pueblo de Guernica hizo á los argentinos y á las personas de su comitiva.

El trayecto de Guernica á Bilbao se hizo en medio de la mayor animación.

### En el Teatro Arriaga

Lo mas conocido de la aristocracia bilbaina acudió al teatro Arriaga á la función de gala que se celebraba en honor de los marinos argentinos.

La sala ofrecía un golpe de vista brillantísimo.

Nunca se vió la sala con un aspecto tan deslumbrante, ni una concurrencia tan numerosa.

El escenario estaba ricamente adornado.

Al entrar los marinos en el coliseo fueron saludados con el himno de su país y una salva de aplausos.

El tenor Constantino fué el héroe de la fiesta, cantando admirablemente.

Fuera de programa cantó además varias piezas.

Estuvo admirablemente el Orfeón bilbaino, que finalizó su labor cantando el "Guernikako-arbola."

Todo el mundo lo oyó de pie.

Después cantó el himno argentino, que igualmente fué escuchado de pie.

La fiesta produjo 17.000 pesetas.

Cómo sería el interés del público en asistir á esta función, que las delanteras de anfiteatro se pagaban á quince pesetas.

Al bajar del teatro los marinos fueron invitados por el Club Náutico para que se detuviesen en sus salones,

y se improvisó una fiesta que resultó animadísima. Se les obsequió finalmente con un espléndido lunch.

### Fiesta á bordo

Como último día y á fin de corresponder á las atenciones del pueblo de Bilbao, los marinos argentinos dispusieron celebrar una fiesta á bordo. En efecto invitaron á las autoridades, comisiones y muchísimas otras personas que todas aceptaron.

A la llegada recibieron los marinos á los invitados en la escalera del buque.

En la cubierta estaba formada la guardia con las armas al hombro. Los tambores batieron marcha.

El comedor había sido instalado en la toldilla de popa.

Frente al palo mayor distinguíase un precioso trofeo formado con sables, hachas de abordaje, floretes, carretas de esgrima, bicheros y salvavidas de la fragata.

La mesa del improvisado comedor estaba adornado con guirnaldas de follaje y flores.

La preciosa *corbeille* que, imitando la fragata, regalaban al comandante, señor Dufourg, las hijitas del señor Pedro Bilbao, ocupaba el centro de la mesa.

A las doce se sentaron á comer los invitados.

Presidió el comandante de la fragata.

Durante el banquete la banda de á bordo ejecutó diversos aires.

### Los brindis

Abrió los brindis el señor Dufourg manifestando que lamentaba tener que ausentarse de Bilbao, donde le ha sido tan agradable la estancia.

Siguiéronle en el uso de la palabra otros comensales, entre ellos el Alcalde de Bilbao que leyó el telegrama que le dirigió la Sociedad Laurak Bat de Buenos Aires.

Cerró los brindis el Dr. Piaggio capellán de la fragata, y al terminar interpretó la banda de la Sarmiento el *Guernikako-arbola*, coreándolo los comensales y escuchándolo puestos todos en pié.

### La matinée

Terminado el banquete bajaron los invitados al salón de popa, donde se sirvió el café.

Mientras tanto fueron retiradas las mesas de la toldilla, y lo que había servido de comedor, se convirtió en salón de baile.

A las tres de la tarde se trasladaron á Portugalete varios oficiales de la fragata con una lancha de vapor y varios botes de á bordo, que remolcados, se dedicaron á conducir, los invitados á la *matinée*.

También el remolcador *Siglo* y el yate *Elcano* hicieron varios viajes conduciendo invitados, y todavía eran insuficientes, no siendo escaso el número de los que fueron en embarcaciones propias ó botes alquilados.

Con estos detalles se comprenderá que á las cuatro de la tarde era imposible dar un paso por todas las dependencias de la fragata, viéndose en graves apuros los camareros que por los tres comedores del barco, por el salón, por la cubierta y por la toldilla de popa; se veían precisados á servir simultáneamente los exquisitos helados y los finos manjares del *lunch* con que eran obsequiados los visitantes de la fragata.

El champagne y otros vinos especiales se sirvieron con verdadera esplendidez.

La fiesta fué lindísima, se bailó hasta las nueve de la noche en que con gran sentimiento abandonaron los invitados la fragata para regresar á Portugalete.

### La iluminación

Al anoecer fué la fragata iluminada con 1422 lámparas incandescentes, instaladas en cubierta, á lo largo de los bordes, del balconcillo de popa, los tres palos y toda la arboladura.

El efecto de la iluminación era verdaderamente fantástico.



PALACIO DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO

en que tuvo lugar la recepción de los marinos

## ÚLTIMO DÍA

### En Begoña

La mañana del día 12, se trasladaron los marinos y autoridades al Santuario de Begoña, donde el capellán de a bordo dijo misa.

A las 10 y cuarto dió principio con asistencia de todas las autoridades y numeroso público.

Predicó el capellán señor Piaggio, con gran elocuencia.

La charanga de la "Sarmiento" tocó la marcha real al alzar y durante la misa ejecutó varias obras.

El tenor Constantino cantó magistralmente el "Ave María" de Irvin.

Terminada la misa, la comitiva se dirigió al Ayuntamiento de Begoña.

Al presentarse en el balcón el comandante señor Dufourg y el capellán señor Piaggio, fueron objeto de una entusiasta ovación por la multitud que se agolpaba delante del Ayuntamiento.

En el salón de sesiones de éste se sirvió á los invitados un espléndido *lunch*.

### El Aurreku

Luego á petición de algunas personas, se improvisó un *aurreku*, el cual presidió el alcalde, don Carlos de Orúe, acompañado de dos síndicos del Ayuntamiento de Begoña, los cuales se sentaron en un banco que se colocó frente á la "Casa de la República".

Tomaron parte en el *aurreku* gran número de oficiales y guardias marinas argentinos.

El *aurreku* fué bailado admirablemente por el abogado bilbaino don Canuto Basterra, á quien le fué presentada como pareja la señorita Manolita Yhon.

A la terminación del *aurreku*, todos los que en él tomaron parte fueron muy aplaudidos.

La alegre fiesta terminó á la una de la tarde.

### La despedida

El día 12 abandonó el puerto de Bilbao, la fragata *Presidente Sarmiento*, despues de permanecer una semana en la invicta Villa, entre explosiones de cariño y afecto, entre demostraciones de sincera confraternidad.

A pesar del mal tiempo, presencié el embarque de los marinos argentinos multitud de público en los muelles y abordo de remolcadores.

Al pasar por Deusto, Erandio y demás poblados del tránsito, se repitieron constantemente las manifestaciones de afecto.

Mientras las músicas entonaban himnos, lanzaban su estridente sonido las sirenas de la fragata y de los vapores que la rodeaban; se cambiaban repetidos y entusiastas vivas, y dominando todos los sonidos el estampido de los cañonazos de las salvas que todavía no habían terminado.

Era un espectáculo emocionante.

Mientras, los marinos argentinos, colocados en las bordas de ambos lados, agitaban gorras y pañuelos, abalanzando el cuerpo y alargando los brazos, parecían querer expresar que si bien marchaban no abandonaban en espíritu á sus buenos amigos, cuyo grato recuerdo conservarían en su corazón.

¡¡¡Agur!!!



# Bilboko ongietonia "Sarmiento"-ri

BUENOS AIRES-KO "VASCONIA"-RENTZAT

Orren dotore Arjentinatik  
Urten zinean ontzia,  
Gure aldera bazendozala  
Artu ezkerre barria;  
Noz etorriko begira estu  
Egonda Bilbo andia,  
Bere portua izan dakizun  
Zeure ostatugarria,  
Non bildur бага egin zinayan  
Lo, ontzi miragarria.

Plaza orreri bertan sartzean  
Agurra eiteagaitik,  
Bota dituzu kañonazoak  
Oitzen dan legez bertatik;  
Jotorriakaz (1) zeintzui lagundu  
Deutsen garayak (2) lurretik,  
Erantzuean bata besteai  
Zoli ta leyal atzetik,  
Zarata orrek jira eginda  
Mendi askoren artetik.

Jentea zaintzen bazeunkan bere,  
Molle gañean ugari,  
Galeak eutsun danak guztiak  
Baño lenago igarri;  
Nungo zaintzallen bitartez Bilbon  
Jakin zanean gauz ori,  
Zelan urrean zu zifiteala,  
Atsegiña zan aña andi,  
Bear dan aña nire lumeak  
Au ezin leike gaur jarri.

Ibai zabalen bazan ugari.  
Bat oso gortu artean,  
Chupiñazoa, echaflerua,  
Baña aldikada luzean;  
Banderea ta gallardetea,  
An batean ta bestean,  
Noz dira ikusi ontziak barriz  
Jantzita beste batean,  
Orduan legez? sekula bere ez,  
Beñik beñ nire ustean.

Edozein ehen ikaratuko  
Bilbotik urten dabenak,  
Konsul, diputau, gobernadore,  
Gizonik eregienak;  
Batzokietan diranak buru,  
Damarik argituenak,  
Berba batean, gaur gizartean  
Diranak agirienak,  
Tu albistarien zuzentzalletan  
Izango ziran charrenak?

Bai, askokurten deutsu abrara  
Jorik musika soñuak,  
Izentau egin dabezan Jaunak  
Ezkibidedun (3) autuak;  
Galaz artzako zuk dakatzuzan  
Ain ichasgizon goikuak,  
Gugaz betiko anayatzera  
Alkarri emonik eskuak,  
Etorritoko guztiak gero  
Atzera Bilbon chaltuak.

Ibaizabalgo urak bere gaur  
Doatzuz laztandutera,  
Bestetan baño aguroago  
Darotelako juera;  
Santurtzek badau andia poza,  
Zu elduteaz urrera,

Chikiagoa baldin ezpada  
Ondarrak artu dabena,  
Ez da zoratu egiñ osoro  
Portugalete ederra?

*Bizkaya* izen daukan zubiak  
Zurtarik zaitu ikusi,  
Esan gurarik: "etzaite arren  
"Irago nire azpili;  
"Arriskueta etzaite jarri,  
"Ez asko eta ez gichi,  
"Obeto dozu ostatu orretan  
"Lo egin nasai egoki,  
"Damugarria litzateke miñ  
"Eitea zu lako bati."

Fabriketako chiminia askok  
Bere gaur dauke damua,  
Zergaitik ezin legien jaso  
Eurak apurrik burua;  
Keiak egiten deutsue baña,  
Ongi etorri prestua,  
Igorik gora artuteraño  
Eurak odeyen lekua,  
Esan gurarik: "*bizi dedilla  
Fragata Argentinakua.*"

Bost egunean izango dira  
Fiestak asko aurrera,  
Soñu, bazkari, zezenak eta  
Ikusgei onak gañera,  
Bizi daitean Sarmiento itz  
Goitizen (1) guztiz ederra,  
Bera dalako alde artako  
Seme eregi batena,  
Pumadunetan zein zan zurgarri,  
Presidentetan onena.

Zugaz dabilzan ichas-gizonoi  
Azkenez dago asmua,  
Artuta aurrez Diputaziño  
Bizkaiko gure Burua;  
Erakusteko Gernikan dogun  
Arech zar anchinakoa,  
Ilda badago bere zergaitik  
Bizi dan Seme dontsua,  
Zein dan euskaldun zintzoentzako  
Pozgarri egiazkoa.

Ondo erechi eñ dakizula  
Bai, SARMIENTO, Bizkaya,  
Jaungoikoa ta Lege zar onen  
Berau zalako abia;  
Berau legoche baita gañera  
Euskaldun erri guztia,  
Libertadeak egiazkoa  
Nun eukan bere bizi,  
Jaungoikoan ak eukalako  
Bizitzearen sustraya.

Esan egizu Argentinara  
Emendik zoazanean,  
An daukaguzan anaya edo  
Emengotarren artean,  
Bizi bagara alderdi bitan  
Bere gu orain lurrean,  
Ez dala ardura zergaitik dogun  
Biotza leku batean,  
Nai dogulako guztiok bizi  
Gernikako Arbolapean.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.  
Bilbon, 1902-ko Bagillaren 5-an.

(1) Ecos.—(2) Altara.—(3) Comisiones.

(1) Apellido.

## A la fragata "Sarmiento"

### SALUTACIÓN

¡Nave velera y airosa  
que en marcha triunfal recorres  
la mar ancha y procelosa  
sembrando dichas y amores!

¡Babel, que en tu seno encierras  
de *Brown*, dignos sucesores;  
deja, que desde tu patria  
te envíe olorosas flores;

Que á tus conquistas ganadas  
en lid noble y fraternal,  
quiero, que unas las sagradas  
del *Euskalduna* teal.

Que tu preciosa bandera  
escudo del mar platense,  
sea la fiel compañera  
del pendón Laurak-Batense.

¡Salud insignes marinos!  
cuando arribéis á estos puertos,  
os esperan, bien abiertos  
brazos, Vascos y Argentinos.

IGNOTUS.

## NOTAS LOCALES

**La fiesta del Laurak Bat.**—A la hora de cerrar el presente número, no estaba aún confeccionado el programa de la velada que se celebrará con motivo de la fecha de la ley abolicionista de nuestras libertades, el 21 del actual en la Sociedad Científica Argentina.

Las únicas noticias que podemos adelantar son: que la conferencia estará á cargo del conocido filólogo don Florencio de Basaldúa, y que probablemente el Coro Euskaro se reorganizará para cantar algunos aires vascos.

Con estos números solamente ha de despertar interés la anunciada velada.

**El presente número.**—A fin de dar cabida á la extensa información de los festejos que se han verificado en Bilbao, en honor de los marinos argentinos, hemos agregado al presente número algunas páginas, como observarán nuestros lectores.

La mayor parte de los datos y algunas fotografías nos han sido remitidos por el Dr. J. Villa, médico de á bordo, por mediación de nuestro distinguido amigo Dr. P. Mohorade, (Secretario particular del Ministro de Marina), digno y entusiasta vástago de la raza euskalduna.

El Sr. Daniel Marcoartú ha tenido también la deferencia de facilitarnos varias fotografías, muy bien sacadas por su señor hermano D. Macario.

Así mismo, debemos igual atención al notable poeta Felipe Arrese y Beitia, al enviarnos la inspirada salutación en vasco, escrita expresamente para esta revista á la llegada de la *Sarmiento* á Bilbao.

**En el Centro Vasco Francés.**—La noche del sábado tendrá lugar en los salones de esta sociedad un baile, en celebración del 14 de Julio.

**San Fermín en Buenos Aires.**—El entusiasta Centro Navarro siguiendo la tradicional costumbre de la tierra, celebra todos los años el santo del patrón de Navarra de una manera tan típica, que se singulariza en los festejos, de todas las demás sociedades regionales.

En la mañana del 6 del actual un grupo de tamborileros y chistularis recorrieron las calles de la ciudad, dando alboradas á diversas personas de aquella región; vinieron á nuestra redacción á saludarnos, deferencia que agradecemos.

Por la tarde á la 1 p. m. se realizaron grandes fiestas en la Plaza Euskara á la usanza de las que se celebran en Navarra y á las cuales asistió una concurrencia numerosa ávida de jolgorio y expansión.

Otro de los números del programa lo constituía una *comida íntima* (como ellos la titulaban) cuando en realidad era una ímpara cena de las de *no te nuevas* por lo sucu-lenta.

Al llegar el momento de los brindis el Sr. Ochoa, con esa elocuencia que le es característica *discursó* hasta llevar el convencimiento de sus ideas á todos los comensales; hizo más, se dió á conocer en el difícil arte *terpsicórico*, realizando maravillas.

En una palabra, se comió, se behió, se cantó y se bailó, como se come y se bebe, se canta y se baila en Navarra.

Fué una fiesta que dejó gratos recuerdos entre los asistentes.

Y para probar que es gente incansable, el 8 de este mismo mes, adhiriéndose á las fiestas patrias que el pueblo argentino celebra en conmemoración del 9 de Julio, realizó en los salones de la sociedad un concierto y baile, que resultaron muy favorecidos de numerosa concurrencia.

**Conferencia.**—Ante la Junta de Historia y Numismática Americana que preside el general Mitre, dió una conferencia la semana pasada el señor Julio Migoya, y entre otras cosas probó la autenticidad del retrato de don Juan de Garay, que por primera vez publicó LA VASCONIA.

**Laurak-Bat.**—Por no haberse reunido el número suficiente de socios, no tuvo lugar la Asamblea convocada para el domingo último, por cuyo motivo se ha postergado su celebración para el 13 del actual.

Dada su importancia, es de esperar que la concurrencia sea numerosa, y que todos vayan con deseos de dar una solución conveniente al asunto de la Plaza Euskara.

**Incendio.**—La noche del 9 del actual se produjo un incendio en el depósito de materiales y construcciones y carpintería de la calle Belgrano 2670, de propiedad de nuestro paisano don Leonardo Arbulo.

Las pérdidas del negocio han sido avaluadas en 15.000 \$.

Las mercaderías estaban aseguradas en varias compañías.

El origen del fuego, según declaró un muchacho, tiene por causa el haber caído un globo incendiado de los que se elevaban por la noche con motivo de la festividad patria.

**Estado sanitario de Buenos Aires.**—EN EL PRIMER SEMESTRE DE 1902.—No pueden ser más satisfactorios y halagadores los datos que sobre el estado sanitario de Buenos Aires, durante el primer semestre del corriente año, ha compilado la estadística municipal.

Ellos son una prueba elocuente de que no se ha alterado la marcha de continua reducción de la mortalidad, que se observa desde algunos años atrás, habiendo llegado hoy la capital argentina á presentar las cifras más reducidas que se conocen en la estadística internacional.

**La cosecha de lana.**—Son halagadoras las noticias que tenemos sobre la cosecha de lana.

Las últimas lluvias han contribuido notablemente al mejoramiento del ganado.

Es pues de presumir que este año las lanas buenas serán muy solicitadas, á lo que influirá por otra parte la enorme sequía que reina en la actualidad en Australia, calculándose que por dicha causa se ha perdido allí el 50 % del ganado lanar.

**Pasajeros.**—En el vapor Cap Verde se embarcaron para Europa:

Señorita Graciana Etchegoyen, doctor Francisco Aguirre y familia, y señora Manuela Recalde.

**Fallecimiento.**—El señor Bautista Biscayart, socio del señor Chapar y emparentado con la familia de Vivanco, falleció el 20 del pasado, repentinamente, yendo en viaje de placer á la Asunción.

El 5 del actual celebróse el funeral en sufragio del alma del finado en la iglesia de la Concepción.

Tan inesperada como irreparable pérdida ha causado honda pena, no sólo en el seno de sus deudos, sino entre todas las extensas relaciones.

**A nuestros agentes y suscritores.**—A todo aquel suscriptor que no colecciona la revista, le agradeceremos quiera remitirnos el número 254 correspondiente al 20 de Octubre de 1900 y el 267 del 28 de Febrero de 1901 cuyo respectivo importe les será abonado.

**Sensible accidente.**—Nuestro apreciable amigo Braulio Bilbao, residente en Bahía Blanca hállase enfermo, á causa de una fractura de la pierna derecha ocasionada por una patada de un caballo.

Lamentamos la desgracia, y hacemos votos por su rápido y completo restablecimiento.



## ALAVA

**BASÍLICA DE ESTIVALIZ.**—Se ha constituido en Vitoria una junta que entiende en la restauración de la basílica histórica-foral de Estivaliz.

**CONTRA EL JUEGO.**—Las autoridades de Vitoria han emprendido una enérgica campaña contra el juego.

Esta medida, como es natural, ha sido muy aplaudida por la opinión sensata del pueblo vitoriano.

**EL AYUNTAMIENTO DE VICTORIA.**—Tenía en caja á mediados del pasado, una existencia en caja de 220,424,53 pesetas.

**FALLECIMIENTOS.**—Ha dejado de existir en Vitoria después de penosa enfermedad D. Ignacio M. Alegria, que gozaba de generales simpatías.

**JUNTA ALAVESA.**—Lo nueva Junta Directiva de la colonia Alavesa en Bilbao, ha quedado formada de la siguiente manera:

Presidente: D. Manuel Iradier.

Vice Presidente: D. Pio Amilibia.

Tesorero: D. Heracio Usabel.

Secretario: D. Ignacio Patermina.

Vocales: D. Pedro Grijalva, D. Demetrio Gonzalez, D. Juan Mendoza y D. Prudencio Esteban.

**CAMBIO DE UNIFORME.**—El Ayuntamiento de Vitoria ha acordado cambiar el uniforme de los alguaciles.

## GUIPUZCOA

**"LA FIESTA".**—Se titula una nueva revista que ha comenzado á publicarse en San Sebastián, á la que deseamos larga vida.

**EL BANCO GUIPUZCOANO.**—Este establecimiento donostiarra, se instalará muy pronto en su nuevo palacio.

**ZARAUZ.**—Las festividades de la Trinidad y el Corpus celebráronse con solemnidad.

La banda municipal ejecutó bonitas marchas en el trayecto de la procesión.

Por la tarde en la plaza pública la banda municipal y el clásico tamboril ejecutaron bailables.

**GUETARIA.**—A fines del pasado los pescadores de este puerto parece que anduvieron de suerte, pues pescaron cantidades enormes de anchoas, llegándose á vender á 9 y 10 pesetas el balde ó la arroba.

**VRGARA.**—Las cbras para la traída de aguas están activándose todo lo posible.

**COMPAÑIA ANÓNIMA FERROVIARIA.**—Tiene gran importancia para esta región la noticia de que la compañía anónima ferroviaria Vasco Castellana, á más de haber conseguido la autorización legislativa de la cual ya teníamos conocimiento, ha acordado que la línea de que se trata sea decididamente internacional, prologándola hasta Madrid, y con trasbordo en Bilbao se llegará por la línea de Zarauz-San Sebastián hasta la frontera francesa.

**PASAJES.**—Después de brillantes ejercicios en el conservatorio y de una serie no interrumpida de sobresalientes, ha terminado este año la carrera de piano la señorita Avelina Escudero y Escudero, hija del jefe de la estación de Pasajes.

**FERRO CARRIL DE DURANGO Á ZUMÁRRAGA.**—Recientemente se ha celebrado junta general de accionistas de la empresa ferroviaria de Durango á Zumárraga.

Quedaron aprobadas la Memoria y cuentas presentadas por el Concejo de Administración.

Se acordó nombrar consejero honorario á don Pedro Basterrea, que dimitió su cargo, fundando la renuncia en su avanzada edad.

También se acordó no admitir la dimisión presentada por el director de la compañía, don Julio Igartúa.

**ZUMÁRRAGA.**—Adelantan los trabajos de la nueva tejería mecánica que se está construyendo en *Aramberri*, cerca de la estación del ferrocarril en Arama.

**PESCA EN FUENTERRABÍA.**—Después de una larga temporada sin hallar recompensa á los titánicos esfuerzos para sacar del mar el fruto deseado, se nos asegura que han comenzado á ver compensados sus sacrificios; pues han tenido días de pescar solo dos traineras 480 arrobas de anchoa.

**AZPEITIA.**—Ha sido nombrado juez de primera instancia del partido de Azpeitia don Ramón Valariño y Magdaleno, el cual ha servido el juzgado de Laredo, en la provincia de Santander.

**PREPARÁNDOSE AL VERANO.**—Dicen de San Sebastián que se están llevando á cabo los trabajos de preparación de estacas, banderas, piezas de jarcia, drizas, etc., con destino á aquella playa, para la próxima temporada de verano.

**CONCURSO DE BANDAS Y ORFONES.**—Para el próximo mes de Septiembre se trata de organizar en San Sebastián un gran concurso internacional de bandas y orfeones.

**TOLOSA.**—Ha sido nombrado don Ramón Aldasoro inspector de plazas ó mercados de esta población.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en San Sebastián: Señores Mdesto Pujol y Echeveste, Castor Garmendia. Señoras Casimira Iuceta, Josefa Antonia Garate, Manuela Landa.

En Andoin: José Arratibel.

## NAVARRA

**ESTADO DE LOS CAMPOS.**—En la mayor parte de la provincia se hallan los sembrados de cereales muy retrasados en su vegetación por causa de la baja temperatura.

**MAESTRAS.**—Mediante permuta, han sido nombradas maestra de Echalar doña Florencia Isturiz, y de Obanos, doña Vivencia Eguilaz.

**EN FUSTIÑANA.**—Se practican diligencias para establecer el alumbrado eléctrico, aprovechando el salto de agua del molino harinero. El vecindario desea ver cuanto antes realizada esa mejora.

En los campos de dicha villa se han resentido considerablemente toda clase de plantas á consecuencia de los repentinos cambios de la temperatura.

**CONSERVACIÓN DEL CASTILLO DE OLITE.**—La Comisión de Monumentos históricos y artísticos de Navarra, la dirigido un escrito al Ayuntamiento de la ciudad de Olite, felicitándole por su actitud ante la amenaza de la demolición del famoso Castillo y Palacio de los Reyes de Navarra.

**TARGETAS ANUNCIADORAS.**—Dicen de Pamplona que han sido muy bien acogidas por el público las tarjetas anunciadoras de las fiestas de San Fermín.

Entre las fotografías que en ellas figuran está el retrato del ilustre Sarasate, y el artístico pergamino en el que se le declara á este incomparable artista, hijo predilecto de Pamplona.

**TUDELA.**—La Diputación Provincial ha suspendido indefinidamente la implantación del impuesto contra los vinos de fuera de Navarra.

**MATRIMONIO.**—Han contraído matrimonio en la parroquia de San Nicolás de Pamplona, don Marín Martínez de Morrentin, reputado médico de Añorbe, con la distinguida señora doña Bernarda Martirena.

**ARELLANO.**—Ha sido nombrado juez municipal de este pueblo D. Alejo de Goñi y Arteaga.

**BARAÑAIN.**—Los trabajos del nuevo Hospital de Barañain siguen con actividad.

Todas las obras han experimentado en el mes próximo pasado un impulso extraordinario.

**EN TAFALLA.**—Ha ocurrido una horrible desgracia. En la parroquia de San Pedro de aquella ciudad se celebraba la festividad del Corpus, y en el mismo momento que salía la procesión fué lanzado por la campana que estaba bandeando á un tejado próximo de la torre un joven de dieciocho años.

El destrozado cuerpo del infeliz muchacho cayó desde el tejado á la calle, viniendo á parar cerca del sitio donde se hallaba su infortunado padre, don Andrés Zabalegui, que formaba en la procesión.

La escena que se desarrolló fué terrible, causando hondísima impresión en cuantos la presenciaron.

Inmediatamente se presentó el activo juez, don Sebastián Arechavala, mandando recoger el cadáver, que fué conducido en una camilla al hospital y dió principio á la instrucción del sumario.

**NUOVA ESCUELA.**—El Ayuntamiento de la villa de Cortes taata dé construir un edificio destinado á escuelas municipales.

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en Pamplona: Isaac Ibañes, Mariano Biardó. Antonia Irigoyen, Micaela Villanueva, Arcadia Jauregui, María Setuain, Ciriaca Elcano. En Estella: Juan Eguaras. En Tudela: Teodora Abarea.

## VIZCAYA

**EXÁMENES DE LENGUA EUSKARA.**—En la primera decena del mes pasado se celebraron en el Instituto Vizcaíno (Bilbao)

los exámenes de euskara, bajo la presidencia del digno profesor don Resurrección María de Azcue y con asistencia de los diputados provinciales señores Veriztain y Guisasaola, quienes quedaron altamente satisfechos del resultado, que superó al de años anteriores.

El señor Veriztain dirigió la palabra á los alumnos para que no desmayen en sus laudables propósitos de aprender el euskara hasta que consigan hablarlo con perfección.

También el señor Azcue recomendó á sus discípulos la constancia, diciendo que al hombre se le conoce por sus hechos y que debía concluir siempre las obras comenzadas.

Esta noticia debe halagar de veras á todos los que sienten sinceramente el vasquismo.

**INAUGURACIÓN.**—El mes pasado se inauguró en Bilbao el gabinete antropométrico que se ha instalado en la cárcel de Larrinaga.

Al acto acudieron dos diputados provinciales, el arquitecto y varios representantes de la prensa.

Se examinaron con detenimiento los aparatos instalados para este nuevo servicio, que es de mucha importancia en los asuntos penales.

En presencia de las personas citadas se hicieron algunas pruebas que resultaron muy perfectas.

**EL EX-MINISTRO URZAIS.**—Encontrábase el mes pasado en Bilbao.

El Círculo Mercantil le dispensó un cariñoso recibimiento. En el banquete con que le obsequió el citado círculo, pronunció un brillante discurso, diciendo entre otras cosas, que: "ojalá en todas las provincias de España hubiera la administración que hay aquí y cabría la anhelada descentralización."

"Hay que ser, pues, descentralizador convencido, porque los frutos dados aquí no son los del Poder central".

**BOTADURA DEL BUQUE "AMA-BEGOÑAKOA"**—De los astilleros de los señores Arch Mc-Millan & Son Limited Dock Yard-Dumbarton, fué botado recientemente al agua un buque de vela, de acero, de cuatro palos, de elegantes líneas.

Las dimensiones son: Eslora 300 pies ingleses, manga 43 pies y puntal 26 pies 6 pulgadas y capaz de transportar 4000 toneladas de carga.

El buque ha sido especialmente construido por orden de los señores Sota y Aznar, de Bilbao, para escuela de oficiales destinados á la marina mercante y á este fin lleva el buque una gran caseta á popa, muy bien dispuesta con espaciosos camarotes para los alumnos, comedor y lavatorios.

Los profesores encargados de las prácticas y estudios de los alumnos tienen asimismo sus camarotes á popa, donde hay también un espacioso salón de lectura dispuesto con todo lo necesario.

Los oficiales del buque irán igualmente instalados á popa y el resto de la tripulación á pros.

El buque ha sido construido bajo inspección especial del Lloyds para obtener letra de primera clase y lleva dos tanques de lastre de agua con capacidad para unas mil quinientas toneladas, maquinillas á vapor, caldereta sistema Cochran y otros adelantos modernos.

La señora Alex. M. Kennedy, de Clydevale (Dumbarton), fué la encargada de bautizar el buque con el nombre de "Ama Begoñakoa", estando los armadores representados en el acto por su inspector don Ricardo de Goicoechea.

**DURANGO.**—Las romerías de San Antonio de Urquiola celebráronse con la animación acostumbrada.

El programa de los festejos era variadísimo, y en su mayor parte de carácter vasco, como ser: partidos de pelota, concurso de ezpatadantzariz, de aurreksularis, tamborileros, bertzolaris, santzolaris, juegos de hacha, barrenadores, comparsa de hilanderas, y en el salón de la Casa Consistorial un concurso de habla y lectura de la lengua vascongada, entre los niños de aquella villa, distribuyéndose distintos premios.

Felicitamos á los autores de un programa tan interesante y sobre todo tan vasco.

¡Ya podrían tomar nota otros pueblos!

**MUNDACA.**—Comunican de Mundaca que allí ha ocurrido una sensible desgracia.

Dos muchachos de trece y catorce años estaban jugando con una escopeta.

Uno de ellos apuntó al otro haciendo intención de disparar. Levantó el gatillo del arma é hizo fuego.

La escopeta estaba cargada y los perdigones fueron á dar en la cabeza del otro muchacho, dejándolo muerto en el acto.

La desgracia produjo honda impresión en el pueblo.

**BERMEO.**—En el Ayuntamiento de esta villa fué presentada el mes pasado una moción proponiendo la segregación de los barrios de Zubiaur y San Pelayo.

**DESDE LA PRISIÓN.**—Se titula un artículo que ha escrito en nuestro colega *La Patria* de Bilbao el conocido nacionalista vasco D. Sabino de Arana y Goiri, en el cual expone claramente el porqué de su prisión, por haber enviado á Roosevelt con motivo de la independencia cubana, un cablegrama.

A este asunto se le ha dado más importancia del que en realidad tiene, y del que especialmente se han ocupado los periódicos madrileños con intenciones *miurescas*.

**LOS MARINOS ARGENTINOS.**—En el presente número publicamos una detallada reseña del recibimiento hecho en esta provincia á los marinos argentinos.

**ACUERDO MUY OPORTUNO.**—En sesión extraordinaria del Ayuntamiento de Bilbao, fué presentada una moción por varios concejales nacionalistas, proponiendo que en lo sucesivo se cubran las vacantes que resulten de escribientes del municipio en individuos que sean vascongados, dando preferencia á los bilbainos y entre éstos á los que sepan hablar el idioma vasco.

Este acuerdo se adoptó por catorce votos contra doce.

**VALMASEDA.**—Este año llamó la atención el coro de cantores de la parroquia de San Severino en las solemnidades religiosas del Corpus y Pascuas, pues parece que cantaron notablemente las misas de Mercadante y Cherubini.

Dicen también entre otras cosas:

"El clásico tamboril de estas provincias sigue aquí en su auge, no perdonando ni uno solo de los domingos y días festivos y aún de los que no son festivos, aprovechando cuantas ocasiones tiene para repetir al pueblo sus antiguas tocatas, bailables y zorzicos."

**JESUS GURIDI.**—En la Academia de música que dirige en Barcelona el eminente violinista Mr. Crickboom, se ha dado una audición de las composiciones del niño Jesús Guridi, que fueron muy celebradas por un distinguido y competente auditorio, entre el que se hallaban todos los profesores de aquel importante centro artístico.

El maestro Crickboom, que vá contratado á Bruselas para dar un concierto en el Gran Teatro de la Moneda, llevará consigo los manuscritos de las Obras de Guridi á fin de encargar una edición de las mismas, que se hará en la capital de Bélgica, costeada por el diputado á Cortes por Bilbao don Tomás de Zubiría.

## REGION VASCO-FRANCESA

**SAINT PALAIS.**—Damos á continuación el resultado de las últimas elecciones verificadas para consejeros de este distrito: Inscriptos, 3595; votantes, 2710, M. Guéragague, notario adjunto al corregidor de Saint Palais fué electo por 2690. Este resultado prueba las simpatías que el candidato gozaba entre sus convécinos.

**SAINT JEAN DE LUZ.**—Los diarios reaccionarios y cierto número de publicaciones, moderadamente republicanas, se muestran indignados contra los maestros de escuelas, que atacados injustamente, se han defendido proclamando su fé democrática.

La defensa responde, á haber sido tildados de anarquistas; juicio que rechazan en absoluto.

**AINHOA.**—Un colono residente en Ainhoa, pequeña aldea, perteneciente al distrito de Bayona, se ha presentado á las oficinas del Registro Civil á dar cuenta del nacimiento de su vigésimo primer hijo.

Lo más asombroso del caso, es que tanto él como su esposa son aún jóvenes y sus 21 hijos gozan de perfecta salud.

Si esto no se llama *fecundidad* que venga *Zola* y lo diga. Que Dios le dé salud al afortunado matrimonio, para bien de la humanidad.

**HENDAYA.**—En el Bidasoa, entre la Puncta y Enderlaza, se han producido actos reprobables en alto grado, respecto á la devastación del pescado por medio de la dinamita.

Clandestinamente y en contraposición á las leyes que rigen para la explotación de la industria pesquera, varios individuos, con el afán de usufructuar sin gastos los productos, que rinde dicha industria, no solo han ahuyentado del lecho de esos ríos los peces, sino que con el procedimiento empleado, destruyeron todos los existentes.

Las autoridades en vista de esto, están en el deber de castigar severamente á los malhechores y establecer más vigilancia, en las márgenes de los citados ríos.

**BIARRITZ.**—Los veteranos y socios de la 28.<sup>a</sup> sección de Biarritz en número de 150, han celebrado una asamblea general, con el objeto de elevar un monumento en Pau á la memoria de los caídos en defensa de la patria que fueron originarios de los Bajos Pirineos.

Abierta la suscripción para el objeto indicado, produjo en el primer momento, la suma de unos cuantos francos.

Continúan los trabajos para la recolección de fondos.

**BAYONA.**—La sociedad mixta de tiro "Bayona Biarritz" ha resuelto asistir al concurso de tiro organizado por la del mismo carácter, que existe en Pau.

Con este motivo, mandará una delegación que represente á dicha sociedad en aquel acto; para lo cual ha invitado á todos los tiradores bayoneses y biarrots á inscribirse con el objeto de disputar los premios destinados á los vencedores.

—Adhiriéndose á las diferentes fiestas que se vienen organizando para allegar recursos en favor de las víctimas de La Martinica, el "Veloce Club Bayona Biarritz" ha organizado un concierto que en breve se verificará en uno de los principales teatros de aquella ciudad, con el concurso de la sección musical "La Castagné".

A juzgar por el entusiasmo con que se llevan á cabo los preparativos de esta fiesta, promete dar resultados satisfactorios.

**DONACIONES.**—M. Mercatbide, Jean Pierre, delegado cantonal y corregidor d'Aicirits, ha hecho donación de una estufa con todos sus accesorios, á la escuela mixta de su distrito.

**HASPARREN.**—M. Meyville, farmacéutico de este cantón, ha donado á la escuela de niños de Hasparren una importante colección de productos químicos.

**ESPELETTE.**—M. Duhart, juez de paz de Espelette ha obsequiado á la escuela de este punto, con un magnífico cuadro mural demostrativo, en el que se estudia los "Derechos del hombre y del ciudadano".

**MAULEÓN.**—Se han celebrado recientemente en Mauleón las fiestas del barrio de la Haute-Ville, con más entusiasmo que las anteriores apesar del carácter familiar que han revestido.

Los dos días en que estos han tenido lugar no ha habido que anotar ninguna nota discordante, lo que habla muy alto en favor de la cultura de aquel vecindario.

**BAYONA.**—El joven Poiriro, discípulo de la escuela pública de varones de Bayona (Saint André) habiendo hallado en la calle una cartera que contenía la suma de 1200 francos, en billetes de banco, hizo entrega de la misma al director del citado establecimiento educacional.

Es un acto de probidad.